H8 PSALMI 100

(päivitelty 7.11.2020)

8 HEPREA TEKSTIT https://gen.fi/h8.html
H8 PSALMIT https://gen.fi/h8-27.html
H8 PSALMIT 76–100 https://gen.fi/h8-27-76-100.html
H8 Psalmi 100
https://gen.fi/h8-27-100.html

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Teksti (Ps. 100)
2. Raakakäännös (Ps. 100)
3. Sanastoa

0. DOKUMENTIT

H1 34 Bo'u lefanav (Ps. 100:2–4 & Ruth Azuz) Tulkaa hänen eteensä
https://gen.fi/h1-34.html
H1 246 Mizmor letoda (Ps. 100 & Anna Maria McElwain) Kiitospsalmi
https://gen.fi/h1-246.html
H1 549 Ivdu et haShem besimcha (Ps. 100:2 & hasidisäv.) Palvelkaa Herraa ilolla
https://gen.fi/h1-549.html
H1 550 Hodu lo (Vead dor vador, Ps. 100:4–5 & Shaike Paikov) Kiittäkää häntä
https://gen.fi/h1-550.html
H2 עמם amam (3/) olla itsenäisenä muilta salassa
https://gen.fi/h2-cmm.html
H6A Tanachin neljä tärkeintä sanaa
https://gen.fi/h6a-tanachin-nelja-tarkeinta-sanaa.html

1. TEKSTI (Ps. 100)

תהלים ק׳

1 מִזְמוֹר לְתוֹדָה
הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ׃

2 עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה
בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃

3 דְּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים
הוּא־עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ
עַמּוֹ וְצֹאן־מַרְעִיתוֹ׃

4 בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה
הוֹדוּ־לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ׃

5 כִּי־טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ׃

2. RAAKAKÄÄNNÖS (Ps. 100)

1 Psalmi Kiitosta varten.
Saattakaa aikaan huuto Herralle, koko maa!

2 Palvelkaa Herraa ilolla,
tulkaa hänen Kasvoilleen (kaikuvalla) ilohuudolla!

3 Tietäkää, että Herra – juuri hän – on Jumala:
hän on tehnyt meidät, emme me (häntä)
[Q ja hänelle me kuulumme],
hänen kansansa ja pikkukarja/lampaat hänen laitumensa.

4 Tulkaa hänen Portteihinsa kiitoksella,
hänen Esipihoilleen ylistyksellä!
Kiittäkää häntä, siunatkaa/kiittäkää hänen Nimeään!

5 Sillä hyvä on Herra, ikuisesti kestää hänen Liittouskollisuutensa/Armonsa,
ja sukupolvesta sukupolveen hänen Uskollisuutensa.

3. SANASTOA

JAE 1

√זמר "näpätä yhtä kieltä", pi. זִמֵּר soittaa, laulaa soitinten säestyksellä

מִזְמוֹר mask. mem-nom. psalmi

√אלה nostaa käsi, osoittaa kädellä

לְ prep. -lle, -lla, johonkin suuntaan, joksikin, jotakin varten (< אֶל)

sisarjuuri √עלה nousta, kulkea, kohota ylöspäin

√ידה heittää, hif. kiittää, "saada aikaan heittäminen"

יָד fem. käsi, "heittäjä, kiittäjä"

תּוֹדָה fem. tav-nom.

√רוע huutaa, tx: hif. imperat. mon. 2. mask. "vaikuttakaa huutaminen"

sisarjuuri √רעה olla hyvä ja pitää huolta

רוֹעֶה pa. partis. paimen, רֵעַ mask. ystävä

sisarjuuri √ראה v. nähdä

√אדן ylläpitää ja hallita veren kautta

אֲדֹנָי (NH אֲדוֹנָי) mask. henk. P Herra,
minun (sekä yksiköllinen että kolmiyhteinen) Herrani!

אָדוֹן mask. herra, Herra, "veren kautta ylläpitävä ja hallitseva"

sisarjuuri √אדם olla punainen, verinen, verenvärinen

H6A Tanachin neljä tärkeintä sanaa
https://gen.fi/h6a-tanachin-nelja-tarkeinta-sanaa.html

√ארץ olla vakaa perusta

אֶרֶץ fem. maa, אֲרָצוֹת mon., הָאָרֶץ aina P

JAE 2

√עבד palvella, NH tehdä työtä, tx: pa. imperat. mon. 2. mask.

√אות ilmoittaa, tiedottaa, osoittaa

אֵת / אֶת־

1. prep. nota accusativi eli (määräisen, tietyn) objektin merkki (n. 90 %)

2. prep. kanssa (n. 10 %) = עִם (NH:ssa suffikoidaan vain אִת־)

אוֹת I mask./fem. (79x) merkki, tunnus, mon. אוֹתוֹת

אוֹת II fem. PBH kirjain, mon. אוֹתִיּוֹת

√היה [הוה / היי]

יהוה mask. henk. Jahve, "Hän On" = Herra, Jumala, Jeesus

pa. impf. yks. 3. mask.

hän, joka oli, joka on ja joka oleva/tuleva on

hif. impf. yks. 3. mask.

hän, joka sai aikaan olemisen (loi),
joka ylläpitää olemisen ja
joka on vaikuttava uuden olemisen/tulemisen (uuden luomisen)

אֶהְיֶה impf. "Minä Olen" = Herra, Jumala, Jeesus

Minä Olin, Minä Olen ja Minä Olen Oleva/Tuleva

הוֹוֶה pa. partis./prees. oleva; hän, joka on

√שמח [שִׂמְחָה] iloita, "ilo, joka syntyy kuulemisesta; kuuluva ilo"

שִׂמְחָה fem. ilo

שָׂמֵחַ adj. iloinen

serkkujuuri √שמע kuulla

√בוא [בּוֹא] tulla, tx: pa. imperat. mon. 2. mask.

√פנה kääntyä

פָּנִים mask. mon. kasvot, "kääntyväiset"
tx: mon. + suff. yks. 3. mask.

√רנן kaiuttaa raikuvaa riemuhuutoa

רְנָנָה = רִנָּה fem. ilohuuto

JAE 3

√ידע tietää, tuntea, osata, tx: pa. imperat. mon. 2. mask.

הוּא pron. mask. yks.

tx: kopula, yhdistäjä, hepr. אוֹגֵד "sitoja, niputtaja, kimputtaja"

√אלה nostaa käsi, osoittaa kädellä, v. (7x) vannoa, kirota, valittaa

אֱלֹהִים mask. henk. / mask. mon. "vala, äärimmäinen totuus", "hän, jota kädellä osoitetaan ylöspäin"

אֱלוֹהַּ mask. Jumala, jumala

אֵל mask. Jumala, jumala, אֵלִים mon. epäjumalat

אֶל prep. kohti, "ojennetun käden suunnassa"

> לְ prep. -lle, -lla, johonkin jne.

אֵלֶּה pron. mon. nämä

sisarjuuri √עלה nousta, kulkea, kohota ylöspäin

עוֹלָה [עֹלָה] fem. polttouhri

עַל prep. päälle, päällä

√עשה [עשׂי] tehdä, tx: pa. perf. yks. 3. mask. + obj.suff. mon. 1. c.

עָשִׂינוּ pa. perf. mon. 1. me teimme

√לאה väsyä, luopua yrittämästä, kieltää mahdollisuudet

לֹא neg. ei

√עמם olla itsenäisenä muilta salassa

H2 עמם amam (3/) olla itsenäisenä muilta salassa
https://gen.fi/h2-cmm.html

עַם mask. kansa, määr. muoto aina P הָעָם, עַמִּים mon.

עִם prep. kanssa

√יצא mennä (ulos) ≠ √בוא [בוֹא] tulla (sisään)

צֹאן mask. pikkukarja (lampaat ja vuohet), "ulos kulkevat" (Joh. 10:3)
kreik. πρόβατον τό probaton lammas,
"edessä/edellä/ennen kulkeva/astuva"

√רעה olla hyvä ja pitää huolta: v. paimentaa

מַרְעִית fem. mem-nom. laidun, "paikka, jossa paimennetaan"

רֵעַ mask. ystävä

רוּת [< רֵעוּת] erisn. fem. Ruut, "ystävyys, naisystävä, ystävätär" (ain on heikko)

vrt. מוֹשֶׁה erisn. mask. "vedestä ylös nostava" tai

[√ישע hif. pelastaa] "Pelastaja, Vapahtaja" eli Jeesus!

vrt. שְׁמוּאֵל erisn. mask. √שמע

sisarjuuri ≠ √רעע olla paha, tehdä pahaa

רַע adj. paha, P רָע

JAE 4

√בוא tulla sisään, tx: pa. imperat. mon. 2. mask.

√שער laskelmoida, tinkiä, käydä kauppaa

שַׁעַר mask. segol. portti, (aukio portin edessä), "kauppa-, hallinto- ja tuomioistuinpaikka", tx: mon. + suff. yks. 3. mask.

שִׁעוּר mask. PBH mitta, erä, kauppaerä, NH oppitunti, oppijakso

vrt. √מכר v. myydä

מֶכֶר mask. (3x) hinta = מְחִיר

√מחר j. olla edessä, kohdata

מחיר מְחִיר mask. (15x, H4015) kauppahinta, "tarjous; se, mikä tarjotaan ostajan eteen"

√ידה heittää, hif. kiittää

√חצר rajata alue

חָצֵר mask./fem. piha, ilmestysmajan/temppelin esipiha, "rajattu alue"

√הלל ylistää, korottaa Jumalaa

תְּהִלָּה fem. ylistyslaulu, psalmi

תהילות תְּהִלּוֹת mon. ylistyslaulut

תהלים תְּהִלִּים erisn. Psalmit, Psalmien kirja

sisarjuuri ≠ √חלל halventaa tai maallistaa/profanoida Jumalaa

יום חול יוֹם־חֹל mask. arkipäivä

√ידה heittää, hif. kiittää, tx: hif. imperat. mon. 2. mask.

יָד fem. käsi, "heittäjä, kiittäjä"

√ברך olla polvillaan, siunata, kiittää, tx: pi. imperat. mon. 2. mask.

בֶּרֶךְ fem. polvi, בִּרְכַּיִם du. kaksi polvea, polvet

√שמה tunnistaa

שֵׁם mask. nimi, "se, mistä tunnistetaan" שְׁמוֹת

שְׁמוֹת־ erisn. 2. Moos. Exodus

JAE 5

חֶסֶד mask. segol. liittouskollisuus, armo

√חסד olla liittouskollinen

חָסִיד adj. liittouskollinen > hasidijuutalaisuus
vrt. pietismi = hurskausliikkeet,
lat. pius adj. harras, hyvä, hurskas, velvollisuudentuntoinen

חֲסִידָה fem. (6x) haikara, "liittouskollinen lintu"

vrt. √אמן olla uskollinen, luotettava

√עלם olla salassa

לְעוֹלָם adv. ikuisesti

עוֹלָם mask. BH ikuisuus, PBH maailma

NH לָעוֹלָם maailmaan, maailmalle

דּוֹר [דֹּר] mask. sukupolvi, miehen elinikä syntymästä esikoisen syntymään, "sukupolvien ketju, tietyllä paikalla asuvan perheen sukupolvien pyörähtäminen"

√דור olla ympärillä, kulkea ympäriinsä (tietyllä alueella),
asua ympyrän muotoon pystytetyssä telttaleirissä
v. (2x, H1675)
1. latoa halkoja ympyrän muotoon padan alle (Hes. 24:5)
2. oleskella, asua (Ps. 84:11)

דִּרְדֵּר v. NH pilpel vierittää

דִּירָה fem. PBH asunto

דִּיר mask. PBH suoja, katos, lätti, sikala

מָדוּרָה fem.
1. (2x, H3853, Jes. 30:33, Hes. 24:9) polttopuukasa, nuotio, "ympyrän muotoon asetetut polttopuut"
2. PBH asuinpaikka

אֱמוּנָה fem. usko, uskollisuus

√אמן olla uskollinen, luotettava